

Russian translation of *COVID-19 vaccine - Your guide to booster vaccination*

<b>English</b>	<b>Russian</b>
<b>COVID-19 vaccine</b>	<b>Вакцина от COVID-19</b>
<b>Your guide to booster vaccination</b>	<b>Ваше руководство по ревакцинации</b>
People aged 50 years and over, health and social care workers and younger people at risk are being offered a booster dose of coronavirus (COVID-19) vaccine. You will be contacted when it is your turn to have a booster.	Ревакцинация от COVID-19 предлагается людям в возрасте от 50 лет, работникам сферы здравоохранения и социального обслуживания, а также людям более младшего возраста, находящимся в группе риска. К вам обратятся, когда подойдет ваша очередь на ревакцинацию.
<b>What is coronavirus or COVID-19?</b>	<b>Что такое коронавирус или COVID-19?</b>
COVID-19 is a very infectious respiratory disease caused by the SARS-CoV-2 virus and is more serious in older people and those with certain health conditions.	COVID-19 — это чрезвычайно заразное респираторное заболевание, вызываемое вирусным штаммом SARS-CoV-2, которое более тяжело протекает у людей старшего возраста, а также у тех, кто страдает определенными хроническими заболеваниями.
<b>Why are you being offered a COVID-19 booster?</b>	<b>Почему вам предлагается бустерная доза от COVID-19?</b>
Like some other vaccines, levels of protection may begin to wane over time. This booster dose will help extend the protection you gained from your first 2 doses and give you longer term protection. The booster will help to reduce the risk of you needing admission to	Как и в случае других вакцин, уровень защиты со временем может начать ослабевать. Ревакцинация поможет укрепить защиту, которую вы получили от первых двух доз вакцины, и предоставит более продолжительный иммунитет. Ревакцинация поможет

Russian translation of *COVID-19 vaccination - Your guide to booster vaccination*

hospital due to COVID-19 infection this winter.	сократить риск необходимости госпитализации в связи с заражением COVID-19 предстоящей зимой.
<b>When should you have a booster?</b>	<b>Когда следует пройти вторичную вакцинацию?</b>
The booster is being offered at least 6 months after your last dose. Like your previous doses, the vaccine will be given in your upper arm.	Вторичная вакцинация предлагается не раньше, чем через 6 месяцев после того, как вы получили последнюю дозу вакцины. Как и предыдущие дозы, вакцина вводится в плечо.
Protection against severe disease from the first 2 doses seems to decline very slowly. So don't worry if your booster vaccine is given a few weeks after the 6 months' time-point. The booster dose should help to extend your protection into the next year.	Защита от серьезного течения заболевания, предоставленная первыми двумя дозами, ослабевает, по-видимому, очень медленно. Поэтому, если вторичная вакцинация будет вам предложена через несколько недель после истечения 6-месячного срока, волноваться не стоит. Ревакцинация должна помочь в продлении защиты до следующего года.
<b>Which vaccine will I be offered?</b>	<b>Какая вакцина будет мне предложена?</b>
You will be given a booster dose of either Pfizer or Moderna vaccine. You may be offered the AstraZeneca vaccine if this is what you had for your first doses and you cannot receive either of the other vaccines. These	Вам будет предложена бустерная доза либо вакцины Pfizer, либо вакцины Moderna. Вакцина AstraZeneca может быть предложена, если вы получили ее в первых двух дозах, и вам противопоказаны какие-либо другие вакцины. Эти

Russian translation of *COVID-19 vaccination - Your guide to booster vaccination*

vaccines have already been given to millions of people in the UK.	вакцины уже были введены миллионам людей в Соединенного Королевства.
You will be offered the right vaccine for you which may be the same or different from the vaccines that you had before.	Вам будет предложена соответствующая вакцина, которая может быть такой же, что и в прошлый раз, или другой.
<b>Common side effects</b>	<b>Распространенные побочные эффекты</b>
As with your previous dose the common side effects are the same for all COVID-19 vaccines used in the UK, and include:	Как и в случае предыдущей дозы, обычные побочные эффекты для всех вакцин против COVID-19, используемых в Соединенном Королевстве, одинаковы и включают следующее:
<ul style="list-style-type: none"><li>• having a painful, heavy feeling and tenderness in the arm where you had your injection. This tends to be worst around 1 to 2 days after the vaccine</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• болезненное ощущение, чувство тяжести в месте введения вакцины (плечо) – эти симптомы, как правило, проявляются особенно остро в первые 1–2 дня после вакцинации</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>• feeling tired</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• чувство усталости</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>• headache</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• головная боль</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>• general aches, or mild flu like symptoms</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• общее болезненное ощущение или легкие гриппозные симптомы</li></ul>
You can rest and take paracetamol (follow the dose	Для облегчения состояния можно отдохнуть и принять

Russian translation of *COVID-19 vaccination - Your guide to booster vaccination*

<p>advice in the packaging) to help make you feel better. Although feeling feverish is not uncommon for 2 to 3 days, a high temperature is unusual and may indicate you have COVID-19 or another infection.</p>	<p>положенную дозу парацетамола (следуйте инструкциям на упаковке). Хотя чувство озноба в первые два-три дня довольно распространенное явление, сильное повышение температуры не является нормальным состоянием и может стать показателем наличия у вас COVID-19 или другой инфекции.</p>
<p>Although a fever can occur within a day or 2 of vaccination, if you have any other COVID-19 symptoms or your fever lasts longer, stay at home and arrange to have a test. Symptoms following vaccination normally last less than a week. If your symptoms seem to get worse or if you are concerned, contact your GP.</p>	<p>В первые день-два после вакцинации может наблюдаться повышение температуры, но если у вас присутствуют другие симптомы COVID-19 или температура не спадает, то оставайтесь дома и организуйте проведение теста. Побочные эффекты вакцинации обычно длятся не дольше недели. Если симптомы ухудшились или вы волнуетесь, то обратитесь к своему врачу общей практики (GP).</p>
<p>You can also report suspected side effects of vaccines and medicines through the Yellow Card scheme. You can do this online by searching Coronavirus Yellow Card or by downloading the Yellow Card app.</p>	<p>Вы можете сообщить о подозрительных побочных эффектах вакцин и лекарств, воспользовавшись системой «Жёлтой карточки». Это можно сделать, выполнив поиск на «Coronavirus Yellow Card» или загрузив приложение «Yellow Card».</p>

Russian translation of *COVID-19 vaccination - Your guide to booster vaccination*

<b>If you had serious side effects after any previous dose you may be advised to avoid or delay further vaccination. You should discuss this with your doctor or specialist.</b>	<b>Если после какой-либо предыдущей дозы вы испытали серьезные побочные эффекты, вам могут посоветовать отменить или отложить повторную вакцинацию. Это необходимо обсудить со своим врачом или медицинским специалистом.</b>
<b>Serious side effects</b>	<b>Серьезные побочные эффекты</b>
Worldwide, there have also been recent, very rare cases of inflammation of the heart called myocarditis or pericarditis reported after Pfizer and Moderna COVID-19 vaccines.	Недавно, после введения вакцин против COVID-19 Pfizer и Moderna по всему миру было зафиксированы очень редкие случаи воспаления сердца в виде миокардита или перикардита.
These cases have been seen mostly in younger men within several days after vaccination. Most of these people recovered and felt better following rest and simple treatments.	Эти случаи проявлялись в основном у молодых мужчин в первые дни после вакцинации. Большинство из пострадавших быстро поправились и почувствовали улучшение после отдыха и простого лечения.
<b>You should seek medical advice urgently if, after vaccination, you experience:</b>	<b>Следует срочно обратиться за медицинской консультацией, если после вакцинации вы испытываете</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• chest pain</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• боль в груди</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>• shortness of breath</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• одышку</li></ul>

Russian translation of *COVID-19 vaccination - Your guide to booster vaccination*

<ul style="list-style-type: none"><li>• feelings of having a fast-beating, fluttering, or pounding heart</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• быстрое, трепещущее или учащенное сердцебиение.</li></ul>
<b>Is there anyone who shouldn't have a booster?</b>	<b>Существуют ли люди, которым повторная вакцинация противопоказана?</b>
There are very few people who should not have a booster.	Повторная вакцинация противопоказана лишь очень небольшому числу людей.
If you have had a severe reaction to a previous dose of the vaccine you should discuss this with your doctor.	Если у вас была серьезная реакция на предыдущую дозу, то повторную вакцинацию следует обсудить со своим врачом.
<b>Can you still catch COVID-19 after having the vaccine?</b>	<b>Можно ли заразиться COVID-19 после вакцинации?</b>
The COVID-19 vaccination will reduce the chance of you suffering from COVID-19 disease. It may take a few days for your body to build up some protection from the booster.	Вакцина против COVID-19 сокращает вероятность заболевания COVID-19. На создание некоторого иммунитета после введения вакцины вашему организму может потребоваться несколько дней.
Like all medicines, no vaccine is completely effective – some people may still get COVID-19 despite having a vaccination, but this should be less severe.	Как и другие лекарства, ни одна из вакцин не является эффективной на 100%: некоторые люди все равно могут заразиться COVID-19, даже после вакцинации, но течение заболевания при этом должно быть менее серьезным.

Russian translation of *COVID-19 vaccination - Your guide to booster vaccination*

<b>If you have not had the first vaccinations</b>	<b>Если вы не получили первые дозы вакцины</b>
If you have not yet had either of your first 2 doses of the vaccine you should have them as soon as possible.	Если вы еще не получили первые две дозы вакцины, их следует ввести как можно скорее.
You will still need the booster but the timing of it will depend on when you had your first 2 doses.	Бустерная доза вакцины вам потребуется, но время введения будет зависеть от того, когда вы получили первые две дозы.
<b>Further information</b>	<b>Дополнительные сведения</b>
Visit coronavirus vaccination <a href="http://www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine">www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine</a>	Посетите веб-сайт вакцинации против коронавируса <a href="http://www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine">www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine</a>
See the PHA leaflet on what to expect after vaccination, which is available to download at <a href="http://www.pha.site/COVID19InfoMaterials">www.pha.site/COVID19InfoMaterials</a>	Ознакомьтесь с информационным листком РНА, содержащим информацию о том, чего можно ожидать после вакцинации. Этот документ можно загрузить на веб-сайте <a href="http://www.pha.site/COVID19InfoMaterials">www.pha.site/COVID19InfoMaterials</a>
Please read the product information leaflet for more details on your vaccine, including possible side effects, by searching Coronavirus Yellow Card. You can also report suspected side effects on the same website or by downloading the Yellow Card app.	Ознакомьтесь с информационным листком, чтобы получить более подробные сведения о сделанной вам прививке, включая ее побочные эффекты, выполнив в браузере поиск на «Coronavirus Yellow Card». Вы также можете сообщить о подозрительных побочных эффектах на этом же вебсайте

Russian translation of *COVID-19 vaccination - Your guide to booster vaccination*

	или загрузив приложение «Yellow Card».
<a href="https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk">https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk</a>	<a href="https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk">https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk</a>
You can read the information for UK recipients of the Pfizer and Moderna vaccines here:	С информацией «для получателей вакцин Pfizer и Moderna в Соединенном Королевстве» можно ознакомиться на следующем веб-сайте:
<a href="https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation">https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation</a>	<a href="https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation">https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation</a>
Published September 2021 by the Public Health Agency.	Публикация Public Health Agency, сентябрь 2021 г.
© Crown copyright 2021. This information was originally developed by UK Health Security Agency and is used under the Open Government Licence v3.0	© Crown copyright, 2021 г. Данная информация была первоначально подготовлена Агентством Соединенного Королевства по обеспечению безопасности здоровья и используется по Открытой государственной лицензии v3.0